



R E G I O N A L
STAR FEST
SCHOOL THEATRICAL ARTS RECOGNITION

THEATRICAL ARTS EDUCATION ASSOCIATION

Guide du Festival STAR Régional



Guide de Programme pour les enseignant·e·s **2024-2025**

Sommaire

- 2** **Introduction**
- 3** **Participation**
- 4** **Adjudication**
- 5** **Directives des Prix STAR**
- 9** **Directives/Rubriques des Catégories Spécifiques**
- 25** **Éditeurs Acceptables**

Introduction

Qu'est-ce qu'ils sont, les Prix STAR?

Chaque année des milliers d'étudiant·e·s du drame des écoles partout au pays participent aux Festivals Scolaires de la Reconnaissance des Arts Théâtraux (STAR Fests). Ces événements sont des opportunités amusantes, inclusives, et éducatives de reconnaître l'excellence théâtrale des étudiant·e·s au niveau national. Toutes les écoles sont encouragées à participer à un coût minimal pour chaque étudiant·e. Les écoles ayant une Troupe STAR peuvent enregistrer leurs étudiant·e·s dans notre société nationale d'honneur et se qualifier pour des bourses et des réductions additionnelles. Nous voulons que les expériences théâtrales éducatives comme celle-ci soient ouvertes et accessibles à tous.

Il y a 14 catégories d'événement avec les classifications suivantes:

- Jeu Théâtre
- Comédie Musicale
- Œuvre Originale /Théâtre Conçu par L'Étudiant·e
- Théâtre Technique & Conception

En 2024-2025, il y a 27 Festivals Régionaux STAR parmi neuf provinces et un territoire où les étudiant·e·s peuvent qualifier pour la participation à leur choix de quatre Festivals Nationaux STAR Canadiennes. Les matériaux STAR peuvent être développés de vos activités à l'école, des unités d'étude, des productions théâtrales, ou ils peuvent montrer vos travaux d'un club extrascolaire du drame. Apportez vos étudiant·e·s pour une sortie éducative au Festival, et permettez les Prix STAR d'augmenter leur confiance et de leur donner un défi alors qu'ils appliquent leur compréhension du cours. Le matériel peut être dirigé par l'enseignant·e ou l'étudiant·e. Nous acceptons avec plaisir les étudiant·e·s des années 6 à 12.

Ceci n'est pas une compétition. C'est la poursuite d'excellence et d'étude, alors il n'y a aucun "gagneur". Les étudiant·e·s se mesurent contre eux-mêmes, avec l'aide d'une rubrique. Le succès d'autres participant·e·s ne limite pas ni affecte leur capacité individuelle de réussir. L'effet est une communauté supportive et inclusive qui supporte la diversité et célèbre la confiance. Regardez comment les chiffres de la rétention du programme s'augmentent quand des étudiant·e·s reçoivent cette expérience comme partie de votre programme dramatique.

Pourquoi participer?

Les Festivals STAR offrent l'opportunité aux étudiant·e·s du drame d'apprendre non seulement de l'un·e à l'autre, mais aussi des professionnel·le·s dans la communauté théâtrale. Des ateliers sont offerts à tous qui attendent. De plus, les étudiant·e·s qui choisissent à participer avec les Prix STAR recevront l'avis des professionnel·le·s dans leur champ d'intérêt. L'acte de préparer des matériaux, se

Comment vos étudiant·e·s peuvent participer?

Les Prix STAR honorent les réussites dans les aspects suivants du travail théâtrale. Pour les directives spécifiques par catégorie, voyez page 9 de ce guide:

Performance

- Jeu du Scénario (*Monologues Contrastés, Duo, Ensemble*)
- Comédie-Musicale (*Solo, Duo, Ensemble, Danse*)
- Œuvre Originale/Théâtre Conçu par l'Étudiant·e

Théâtre Technique et Conception

- Régie de Scène
- Concept de Costume
- Concept d'Éclairage
- Concept de Maquillage
- Scénographie
- Concept Sonore

présenter, et d'être évalué·e·s est une opportunité pour les étudiant·e·s intéressé·e·s aux métiers théâtrales à pratiquer leurs auditions et entrevues. Mais, peut-être surtout, la participation avec les Prix STAR est une opportunité de faire partie d'une plus grande communauté théâtrale canadienne pendant que vous représentez la Troupe STAR de votre école.

Participation

La participation dans les Festivals STAR régionaux est ouverte aux étudiant·e·s des années 6 à 12 dans les écoles publiques et privées partout au Canada. Un·e enseignant·e doit accepter d'enregistrer et d'accompagner les étudiant·e·s qui participent pour l'entièreté du Festival STAR régional. Il n'y a aucun nombre minimum ni maximum d'étudiant·e·s par école qui doivent participer. Des étudiant·e·s accepté·e·s à la Troupe STAR de leur école reçoivent des coûts réduits pour l'enregistrement au festival.

Le Festival STAR est une opportunité pour les étudiant·e·s de partout dans un région (et même le pays) de s'assembler pour célébrer leur appréciation du théâtre. Des ateliers et des conférences sont offerts à tous les étudiant·e·s attendant. Ce n'est pas requis que les participant·e·s se présentent devant un arbitre, mais c'est encouragé. Les coûts réduits sont disponibles pour des étudiant·e·s qui viennent à participer aux ateliers, mais qui ne veulent pas être évalué·e·s.

Des étudiant·e·s complètent des applications pour aider les coordinateur·trice·s à planifier l'événement. Les étudiant·e·s qui désirent l'adjudication soumettent une application différente contenant la substance de leur présentation pour chaque événement des Prix STAR. À cause des limitations avec notre plateforme d'adjudication, un·e étudiant·e peut entrer dans une catégorie une seule fois par festival (i.e. un·e étudiant·e ne peut pas s'enregistrer pour présenter deux pièces en solo pour la comédie-musicale, mais il·elle peut présenter une pièce en solo et une pièce en duo, parce que celles-ci sont de catégories différentes). Les enseignant·e·s travaillent ainsi avec les étudiant·e·s à confirmer les droits de performance, comme indiqué dans la liste sur page 25 de ce guide.

Registration du Festival STAR Régional

Festivals d'Un Seul Jour

Coût pour l'adjudication

- \$11 pour des membres d'une Guilde acceptés
- \$16 pour toutes les autres étudiant·e·s

Coût de "atelier-seulement"

- \$7 pour des membres d'une Guilde acceptés
- \$12 pour toutes les autres étudiant·e·s

Festivals aux Plusieurs Jours

- \$22 pour des membres d'une Guilde acceptés
- \$27 pour toutes les autres étudiant·e·s

Qu'est que ça ressemble à participer au vôtre Festival STAR Régional?

- 1^{re}** **Identifiez le/les Festival(s) que vous voulez attendre**, et parlez avec le/la/les dirigeant·e(s) régional(aux) pour recevoir l'info d'enregistrement.
- 2^{me}** **Partagez les catégories** (voyez pg. 2) et supportez des étudiant·e·s avec la sélection de leurs matériaux- à un maximum de trois événements par étudiant·e. Trouvez plus d'info sur les recommandations de matériel sur pg. 5 de ce guide. Un·e étudiant·e peut entrer jusqu'à trois événements par festival, et il·elle ne peut pas entrer au même événement deux fois.
- 3^{me}** **Aidez des étudiant·e·s à préparer** leur(s) pièce(s) de performance ou concept(s) technique(s) et présentation(s), comme il y a besoin.
- 4^{me}** **Enregistrez votre école** pour l'événement régional, où des étudiant·e·s vont:
 - présenter leurs matériaux,
 - participer aux ateliers, et
 - recevoir les remarques des professionnel·le·s locaux
- 5^{me}** **Attendez l'événement** et regardez les partages et les présentations, et participer aux ateliers avec vos étudiant·e·s.
- 6^{me}** **Célébrez leur succès!**

Adjudication

Qu'est-ce que ça veut dire, l'adjudication?

Chaque étudiant·e· enregistré·e pour les Prix STAR au Festival STAR régional a l'opportunité d'être évalué·e par un panel des professionnel·le·s théâtrales locaux. Les étudiant·e·s vont recevoir un résultat et des remarques du panel à la suite de leur performance ou présentation en utilisant une rubrique uniquement-crée (voyez pg. 9 de ce guide) .

Les étudiant·e·s qui méritent un Prix STAR cumulatif Compétent ou Avancé au événement régional qualificatif seront invité·e·s au Festival STAR National de printemps à une de quatre villes d'accueil (voyez pg. 8). Des étudiant·e·s peuvent entrer au festival national avec n'importe de la catégorie pour laquelle ils·elles ont mérité·e·s un résultat de Compétent ou Avancé au Festival STAR Régional. Les pièces de théâtre courtes ou d'un seul acte n'ont pas besoin d'être évaluées au niveau régional pour qu'elles avancent au niveau national.

Alors, vous voulez organiser un événement du Festival STAR Régional?

Les éducateur·trice·s qui sont intéressé·e·s d'organiser un Festival STAR dans leur région peuvent le faire par se mettre en contact avec events@educationaltheatre.ca. Les événements peuvent être hébergés aux lieux locaux qui sont intéressés ou/et d'accord de prêter leur espace (ou qui subventionnent le coût); ils peuvent être aussi grands ou petits comme vous préféreriez. Des collèges ou des universités locaux qui ont des programmes et l'équipement du théâtre sont fréquemment des collaborateurs enthousiastes.

Les Coordinateur·trice·s Régionaux sont responsables pour la forme de la journée incluant: les types d'ateliers offerts aux étudiant·e·s et les catégories du Prix STAR (voyez les Directives des Catégories Spécifiques sur pg. 9 de ce guide). La planification d'un festival régional peut être déterminée par l'accès aux professionnel·le·s théâtrales, l'intérêt local, et les capacités de l'équipe et des ressources.

Quelles sont les responsabilités d'un·e Coordinateur·trice d'un Festival STAR Régional?

Le/la/les Coordinateur·trice(s) d'un Festival STAR Régional travaille(nt) avec le bureau national à:

- Diriger et mettre en place les logistiques de l'événement (par exemple, le lieu, l'horaire, etc.)
- Communiquer l'information de l'événement et les directives du Festival STAR aux écoles et aux éducateur·trice·s du région
- Assembler les dirigeant·e·s des ateliers, les parleurs aux conférences, et les arbitres.

Pour plus de détails, faites référence au [Guide du Festival STAR pour les Dirigeant·e·s](#)

Directives des Prix STAR

Voici les règles générales qui s'appliquent aux Prix STAR pour assurer l'égalité parmi les écoles participantes. Les règles des catégories spécifiques sont trouvées sur pg. 9 de ce guide. C'est important de lire attentivement ces règles pour assurer votre connaissance des protocoles et des attentes et éviter les surprises et les déceptions.

1. Comment les étudiant·e·s soumettent-ils·elles leurs matériaux?

Le coût minimal de participation doit être payé à l'enregistrement. À cause des limitations avec notre plateforme d'adjudication, un·e étudiant·e peut se soumettre pour jusqu'à trois (3) catégories des Prix STAR par Festival STAR Régional. Chaque événement individuel doit être soumis individuellement.

2. Comment les étudiant·e·s s'introduisent-ils·elles avant leur présentation?

Toutes les présentations aux Prix STAR commencent avec un introduction qui sert à s'ancrer les présentateur·trice·s, se préparer les arbitres, et modeler le protocole professionnel d'audition. Les présentateur·trice·s devraient s'introduire et terminer leur performances dans une manière cohérente qui inclut:

- Leur nom
- Le nom de leur école (et leur nombre de Troupe STAR, si cela s'applique.)
- Le titre de la pièce qui est montrée, conceptualisée, ou pour laquelle il·elle était le·la régisseur·euse (eg. *Popular* de *Wicked*, un concept de maquillage pour le personnage de Scar de *The Lion King*, ou un livre des prompts pour *Fences*.)
- Le nom du dramaturge et/ou du·de la parolier·ière et du·de la compositeur·trice

Toutes les performances devraient se terminer avec un "Merci".

Exemples de l'Introduction

"Nous nous appelons Lee Jones et Sam Beck d'École True North (Troupe #999) and nous allons vous montrer "Anything You Can Do (I Can Do Better)" de *Annie Get Your Gun* de Irving Berlin et Dorothy et Herbert Fields."

- OU -

"Je suis Heather Black d'École Jeune-Sécondaire du Canada (Troupe #1000) et je présente mon concept de costume pour Mme. Peacock dans *Clue* de Hunter Foster, Eric Price et Sandy Rustin, adapté du scénario télévisé de Jonathan Lynn."

3. Qu'est-ce qu'ils sont les limites du temps?

Le temps d'une pièce commence après que l'étudiant·e s'est introduit·e. L'échec de suivre les limites du temps notées ci-dessous peut résulter avec la disqualification de sa présentation aux Prix STAR.

Category	Time Limit
Jeu de Scénario Monologues Contrastées	3 min (totale pour les deux pièces)
Jeu de Scénario Duo ou Ensemble Comédie-Musicale Solo, Duo, Ensemble ou Danse Œuvre Originale /Théâtre Conçu par L'Étudiant·e	5 min
Régie de Scène Présentations Conceptuelles	6 min (plus 4 pour question/réponse)

4.

Qu'est-ce qu'ils se ressemblent les matériaux acceptables?

Les matériaux des Prix STAR doivent être obtenus d'une liste des éditeur·trice·s légalement acceptable pour assurer que nous respectons les droits intellectuels des dramaturges et que nous provenons des acteur·trice·s et des concepteur·trice·s avec les œuvres dramatiques vérifiées. Voici un sommaire de la rubrique pour déterminer l'acceptabilité des matériaux dans chaque catégorie.

	Jeu de Scénario	Comédie Musicale	Comédie Musicale - Danse	Œuvre Originale /Théâtre Conçu par L'Étudiant·e	Théâtre Technique
Devoir être sur la liste vérifiée dans l'Appendice sur pg. 25	X	X	X		X
Devoir être d'une pièce publiée (soit complète ou soit d'une seule acte)	X				X
Devoir être d'une comédie-musicale du théâtre		X	X		X
Devoir être publiquement disponible pour la vente		X	X		
Devoir avoir le droit d'auteur sur la musique		X	X		
Devoir utiliser la musique originale ou de la domaine publique				X	
Utiliser la musique sans paroles/voix		X			
Utiliser la musique avec paroles/voix			X		

Les matériaux suivants ne sont pas permis, sans exception:

- Ceux qui ont seulement la permission directe de l'auteur (incluant des œuvres d'enseignant·e)
- Les pièces de théâtre ou les comédies-musicales qui ne sont pas publiées par une des éditeurs vérifiés (sauf les Œuvres Originales/Théâtre Conçu par l'Étudiant·e ou les pièces de théâtre avec les droits de performances achetés)
- Les scénarios écrits pour l'écran
- Les œuvres d'une liste "feu-rouge" d'un éditeur (où les dramaturges NE DONNENT PAS la permission d'utiliser leurs œuvres pour ce but)

- Les monologues qui ne sont pas d'un scénario théâtral (ie livre des monologues, site-web, film, etc)
- Les chansons a capella (sauf elles originellement écrites d'être présentées a capella dans la comédie-musicale d'origine)
- Les chansons des films musicaux ou des comédies-musicales télévisées qui ne sont pas aussi dans une pièce de theatre.
- Les chansons classiques ou populaires qui ne sont pas utilisées dans une œuvre publiée pour le théâtre.

5. Comment s'habiller?

Toutes les étudiant·e·s des Prix STAR devraient porter les habillements tout noirs, sans les accessoires qui peuvent détourner du travail, sauf s'il y a une directive au contraire. L'intention de cette directive est de présenter les artistes comme "page blanche" et d'assurer que le travail du·de la présentateur·trice se démarque, au lieu que son habillement.

Les souliers acceptables sont neutres et peuvent inclure les souliers de danse (eg. des souliers de personnage, de jazz, de course), les souliers de ville (eg Oxfords, plates) ou les souliers de course sans couleur, avec les logos non-évidents. La maquillage théâtrale, les costumes, et les accessoires ne sont pas permis, même (et spécialement) pendant l'adjudication, sauf si autrement dit. Quand vous choisissez votre habillement, demandez-vous:

- Est-ce que je le porterais à une entrevue d'emploi?
- Est-ce qu'il me permette de bouger avec l'aise?
- Est-ce qu'il serait considéré comme "tenue d'affaire décontractée"?
- Est-ce qu'il est confortable de porter toute la journée?

6. Quels types d'accessoires et décor sont autorisés?

Just as no costumes or theatrical makeup are allowed for adjudicated categories, the use of set pieces or props (stationary or handheld) is not allowed with the exception of the following items: Même que les costumes et la maquillage théâtrales, les accessoires et le décor ne sont pas permis pour les catégories évaluées (soit ils sont fixes ou tenus à la main), sauf les objets suivants:

	Jeu Théâtre et Comédie-Musicale			
	Solo	Duo	Ensemble	Œuvres Originales/Théâtre Conçu par l'Étudiant·e & Danse
<i>Les objets du décor permis (mais pas requis)</i>	1 chaise 1 table	2 chaises 1 table	8 chaises 2 tables	8 chaises 2 tables

NOTE: Ces objets ont seulement besoin d'être utilisés en sécurité, mais ils peuvent être réinterprétés par votre groupe pour n'importe quoi vous désirez (eg. pour vous monter ou vous allonger dessus, mettant-les sur ses côtés, etc).

7. Quelles pratiques d'égalité et d'inclusions sont mises en place?

La race, l'ethnicité, le genre, l'orientation sexuelle, la forme du corps, et/ou le handicap n'ont aucune influence sur le résultat des Prix STAR. Les étudiant·e·s devraient sélectionner les matériaux auxquels ils se sentent connecté·e·s mais ils·elles doivent respecter les règles concernant le droit d'auteur (eg ils·elles ne peuvent pas changer le prénoms ni les noms sans la permission exprès du dramaturge ou de l'éditeur. Nous

encourageons des étudiant·e·s de considérer la communauté qu'ils représentent quand ils choisissent un texte pour l'adjudication.

Les Festivals STAR Nationaux

Qu'est-ce qui se passe au Festival STAR National?

Anticipez deux ou trois jours d'excellence, de connaissance, et du fun théâtrale dans un environnement chaleureux et supportif. Rencontrez des enseignant·e·s et des étudiant·e·s du drame de partout dans la province d'accueil et au pays et faites partie d'un mélange culturel qui élargira votre définition de qu'est-ce que ça veut dire d'être une artiste canadienne. Les étudiant·e·s des écoles intermédiaires et secondaires qui attendent l'évènement National seront invité·e·s aux programmes et opportunités suivantes:

- Des ateliers dirigés par des professionnel·le·s et des expert·e·s du métier
- Des auditions pendant les cérémonies d'ouverture pour le top des performances du STAR Régional
- Des Cours de la Comédie-Musicale ou du Théâtre Original qui offriront une série d'ateliers pendant le festival et se termineront avec des performances pendant les cérémonies finales
- Des auditions de bourse (pour les années 11 et 12) pour plusieurs d'écoles post-secondaires du théâtre et de film même au Canada et internationalement.
- Les Olympics Technique (Niveaux 1 et 2) où vos étudiant·e·s peuvent apprendre pratiquement le théâtre technique
- Des présentations qualificatifs du Prix STAR Régional
- La performance des productions du Festival STAR sur notre étage nationale qu'incluent les Pièces Courtes (moins de 15 minutes) et les Pièces d'Un Seul Acte (15 à 45 minutes).
- L'opportunité pour des écoles intéressées de visiter des organisations artistiques et culturelles dans la communauté locale.

Comment les étudiant·e·s qualifient pour l'évènement national?

Les quatre événements nationaux sont ouverts à tous les étudiant·e·s théâtrales. Les étudiant·e·s qui reçoivent un Prix STAR du niveau Compétent ou Avancé au Festival STAR Régional ont le droit de présenter leur travail à l'évènement national. Des écoles qui attendent l'évènement national peuvent apporter jusqu'à trois (3) étudiant·e·s additionnel·le·s qui soient permis·e·s de présenter leur travail sans une qualification du niveau régional. Nous encourageons les étudiant·e·s de présenter la même pièce avec laquelle ils se sont qualifié·e·s à l'évènement régional, mais ils peuvent performer d'autres matériaux des mêmes catégories, s'ils voudraient.

Les pièces courtes et celles d'un seul acte peuvent être aussi présentées au festival national sans une qualification Régionale précédente. Pour plus sur le sujet de l'adjudication, voyez pg. 4 de ce guide. Les rubriques des catégories avec les critères additionnelles sont trouvées à partir de pg. 9.

Où sont les Festivals STAR Nationaux?

- Ouest | Douglas College, New Westminster, BC
- Sud | Brock University, St. Catharines, ON
- Est | University of Ottawa, ON
- Central | University of Winnipeg, MB

[Apprendre plus du Festival STAR National.](#)

Directives/Rubriques des Catégories Spécifiques

Jeu Théâtre

Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide et la liste complète dans L'Appendice sur pg 25.

Les Monologues Contrastés

- Maximum d'un·e (1) seul·e acteur·trice
- Deux (2) monologues contrastés des pièces publiées (des pièces longues, celles d'un seul acte, des comédies-musicales) qui ont été écrites pour le théâtre
- Ensemble, les deux monologues ne devraient pas durer plus que trois (3) minutes de longueur.
- Les monologues devraient utiliser les répliques d'un·e seul·e personnage, et non pas combiner des répliques de plusieurs personnages ou de dialogue
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à une (1) chaise et un (1) table.

L'introduction

Un rappel que, pour toutes les performances et présentations, les étudiant·e·s commencent par donner une introduction pour leur pièce. Pour plus d'information par rapport à cette introduction, voyez pg. 5 de ce guide.

* **Les monologues contrastés** sont deux pièces qui présentent des époques, des styles, ou des émotions différents. Par exemple, une pièce classique v. une moderne; absurdiste v. style d'entrevue théâtrale: comique/heureuse v. dramatique/profonde. C'est une demande typique pour les auditions professionnelles.

Duo

- Scène non-musicale d'une pièce publiée (une pièce longue, celle d'un seul acte, une comédie-musicale) qui a été écrite pour le théâtre
- Ne devrait pas durer plus que cinq (5) minutes de longueur.
- Définie comme entre deux (2) acteur·trice·s: les deux doivent être engagé·e·s activement dans le scénario
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à deux (2) chaises et un (1) table.

Ensemble

- Scène non-musicale d'une pièce publiée (une pièce longue, celle d'un seul acte, une comédie-musicale) qui a été écrite pour le théâtre

- Ne devrait pas durer plus que cinq (5) minutes de longueur.
- Définie comme entre trois (3) acteur·trice·s qui sont tous engagé·e·s activement dans le scénario
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à huit (8) chaises et deux (2) tables.

L'habillement

Un rappel que les acteur·trice·s doivent s'habiller en noir demi-professionnel avec des souliers neutres. Pour plus de détails par rapport aux habillements de toutes les présentateur·trice·s, voyez pg. 6 de ce guide.

Jeu Théâtre

Monologues Contrastés__Duo__Ensemble



**THEATRICAL
ARTS EDUCATION
ASSOCIATION**

Étudiant·e(s):

d'École / Guilde:

Matériel:

RÉSULTAT TOTAL:

	4 Avancé	3 Compétent	2 En Développement	1 Émergent
Voix L'utilisation de la projection, de l'énonciation, et de la modulation pour exprimer les pensées et les émotions du personnage	<p>Montrer la contrôle évidente de la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Communiquer de façon experte l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Montrer la contrôle de la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Communiquer l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Montrer occasionnellement la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Façon inconsistant de communiquer l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Pas de projection ou d'énonciation vocale</p> <p>Pas d'émotion du personnage</p>
Mouvement/Mise En Scène L'utilisation des gestes, des expressions du visage, et de la mise en scène pour exprimer les pensées et les émotions du personnage	<p>Communiquer de façon constant l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène est spécifique, et communique clairement les relations et le pouvoir</p>	<p>Communiquer de façon approprié l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène communique les relations et le pouvoir</p>	<p>Communiquer de façon inconsistant l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène est inconsistante</p>	<p>Pas des gestes ni d'expression du visage qui communique l'émotion du personnage</p> <p>Mise en scène n'est pas logique, ou c'est contradictoire</p>

<p>Personnage</p> <p>L'engagement émotive et physique au personnage: l'intention qui crée un relation réel (ou impliqué)</p>	<p>Personnage évident et consistant</p> <p>Utiliser les tactiques avec intention pour atteindre l'objectif</p> <p>Réaction instinctive aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage évident</p> <p>Utiliser les tactiques pour atteindre l'objectif.</p> <p>Réaction visible aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage inconsistant</p> <p>Quelques tactiques utilisées pour atteindre l'objectif.</p> <p>Quelques réactions aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage pas évident</p> <p>Ne pas utiliser les tactiques pour atteindre l'objectif.</p> <p>Relation aux partenaires réels (ou impliqués) n'est pas établie</p>
<p>Transitions</p> <p>Transitions entre l'introduction, le personnage, et après le moment final</p>	<p>Transition instinctive de devenir/laisser tomber le personnage</p> <p>Moment final mémorable</p>	<p>Transitions et moment final sont présent(es)</p>	<p>Transition inconsistante de devenir/laisser tomber le personnage</p>	<p>Manquer les transitions de devenir/laisser tomber le personnage</p>
<p>Exécution</p> <p>Démonstration du focus et d'engagement aux choix théâtraux, la confiance, et la préparation</p>	<p>Focus et engagement exceptionnel aux choix théâtraux.</p> <p>Confiant toujours et très bien préparé</p>	<p>Focus et engagement approprié aux choix théâtraux</p> <p>Montrer la confiance et la préparation</p>	<p>Focus et engagement inconsistants aux choix théâtraux</p> <p>Quelques instances de la confiance et de la préparation</p>	<p>Pas de focus et d'engagement aux choix théâtraux</p> <p>Pas de la confiance ou de la préparation.</p>

Comédie-Musicale

Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide et la liste complète dans L'Appendice sur pg 25.

Solo

- Une (1) chanson de la musique publiée écrite pour la comédie-musicale
- Ne devrait pas durer plus de cinq (5) minutes de longueur.
- Une chanson écrite pour un-e seul-e personnage; ne peut pas combiner des paroles de plusieurs personnages
- Seulement le dialogue qui fait partie de la musique est acceptable
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à une (1) chaise et un (1) table.

Duet

- Une (1) chanson de la musique publiée écrite pour la comédie-musicale
- Ne devrait pas durer plus de cinq (5) minutes de longueur.
- Une chanson écrite avec des paroles pour deux (2) personnages
- Seulement le dialogue qui fait partie de la musique est acceptable
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à deux (2) chaises et une table.

Ensemble

- Une (1) chanson de la musique publiée écrite pour la comédie-musicale
- Ne devrait pas durer plus que cinq (5) minutes de longueur.
- Une chanson écrite avec des paroles pour trois (3) ou plus de personnages; tous les personnages doivent être engagés activement pendant la chanson.
- Seulement le dialogue qui fait partie de la musique est acceptable
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à huit (8) chaises et deux (2) tables.

Danse

- Une (1) danse de la musique publiée écrite pour la comédie-musicale; si la danse vient d'un numéro musical plus long qui inclut le chant, c'est acceptable de présenter seulement la section de danse sans voix.
- Ne devrait pas durer plus de cinq (5) minutes de longueur.

Musical Accompaniment L'accompagnement

Les performances de comédie-musicale doivent être accompagnées par la musique préenregistrée sans paroles/voix.

Téléchargez le fichier MP3, M4A, WAV, ou AIFF à votre appareil (ex. USB, cellulaire, portable) au lieu de dépendre d'internet ou de la connectivité.

Le lieu de l'événement va provenir de l'amplification d'audio.

L'accompagnement en direct est interdit.

Les performances a cappella sont interdites, sauf si elles étaient écrites de cette façon dans la comédie-musicale d'origine.

Pour la Comédie-Musicale SEULEMENT, l'accompagnement ne devrait PAS avoir les paroles/les voix supplémentaires de toute façon.

L'accompagnement pour la Danse Comédie-Musicale peut contenir des paroles/voix supplémentaires. Les fichiers des chansons peuvent venir d'un album ou d'un accompagnement enregistré du piano qui suit la musique de la comédie-musicale.

- Une chanson écrite pour le nombre de personnages présentés dans la performance
- C'est interdit de chanter, de parler, ou de "lip-sync"
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à deux (2) chaises et deux (2) tables.

Comédie-Musicale

Solo __ Duo __ Ensemble __



**THEATRICAL
ARTS EDUCATION
ASSOCIATION**

Étudiant·e(s):

d'École / Guilde:

Matériel:

RÉSULTAT TOTAL:

	4 Avancé	3 Compétent	2 En Développement	1 Émergent
<p>Expression</p> <p>L'utilisation de la projection, de l'énonciation, et de la modulation pour exprimer les pensées et les émotions du personnage</p>	<p>Montrer la contrôle claire et évidente de la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Communiquer de façon experte l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Montrer la contrôle de la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Communiquer l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Montrer occasionnellement la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Façon inconsistant de communiquer l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Pas de projection ou d'énonciation vocale</p> <p>Pas d'émotion du personnage</p>
<p>Personnage</p> <p>Emotional and physical commitment to character; intention that builds a real (or implied) relationship</p> <p>L'engagement emotive et physique au personnage: l'intention qui crée un relation réel (ou impliqué)</p>	<p>Personnage évident et consistant</p> <p>Utiliser les tactiques avec intention pour atteindre l'objectif</p> <p>Réaction instinctive aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage évident</p> <p>Utiliser les tactiques pour atteindre l'objectif.</p> <p>Réaction visible aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage inconsistant</p> <p>Quelques tactiques utilisées pour atteindre l'objectif.</p> <p>Quelques réactions aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage pas évident</p> <p>Ne pas utiliser les tactiques pour atteindre l'objectif.</p> <p>Relation aux partenaires réels (ou impliqués) n'est pas établie</p>

<p>Mise En Scène/ Chorégraphie</p> <p>L'utilisation des gestes, des expressions du visage, et du mouvement pour exprimer les pensées et les émotions du personnage</p>	<p>Communiquer de façon consistant l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène et la chorégraphie sont spécifiques, et communiquent clairement les relations et le pouvoir</p>	<p>Communiquer de façon approprié l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène et la chorégraphie communiquent les relations et le pouvoir</p>	<p>Communiquer de façon inconsistant l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène et la chorégraphie sont inconsistantes</p>	<p>Pas des gestes ni d'expression du visage qui communique l'émotion du personnage</p> <p>Mise en scène et la chorégraphie ne sont pas logiques, ou elles sont contradictoires</p>
<p>Technique Vocale</p> <p>Connaissance de hauteur du voix, du rythme, de vitesse, et le support respiratoire</p>	<p>Ton constant</p> <p>Rythme et vitesse précise</p> <p>Technique vocale forte supportée par la respiration</p>	<p>Ton constant</p> <p>Rythme et vitesse approprié et technique vocale supportée par la respiration</p>	<p>Ton inconsistant</p> <p>Rythme, vitesse, et technique vocale supportée par la respiration sont inconsistantes</p>	<p>Ton infréquent</p> <p>Manque de rythme ou de vitesses</p> <p>Respiration n'est pas supportée</p>
<p>Transitions</p> <p>Transitions entre l'introduction, le personnage, et après le moment final</p>	<p>Transition instinctive de devenir/laisser tomber le personnage</p> <p>Moment final memorable</p>	<p>Transitions et moment final sont évidents</p>	<p>Transition inconsistante de devenir/laisser tomber le personnage</p>	<p>Manquer les transitions de devenir/laisser tomber le personnage</p>
<p>Exécution</p> <p>Démonstration du focus et d'engagement aux choix théâtraux, la confiance, et la préparation</p>	<p>Focus et engagement exceptionnel aux choix théâtraux.</p> <p>Confiant toujours et très bien préparé</p>	<p>Focus et engagement approprié aux choix théâtraux</p> <p>Montrer la confiance et la préparation</p>	<p>Focus et engagement inconsistant aux choix théâtraux</p> <p>Quelques instances de la confiance et de la préparation</p>	<p>Pas de focus et d'engagement aux choix théâtraux</p> <p>Pas de confiance ou de préparation.</p>

Danse Comédie-Musicale



Étudiant-e(s):

d'École / Guilde:

Matériel:

RÉSULTAT TOTAL:

	4 Avancé	3 Compétent	2 En Développement	1 Émergent
<p>Expression</p> <p>L'utilisation de la projection, de l'énonciation, et de la modulation pour exprimer les pensées et les émotions du personnage</p>	<p>Montrer la contrôle claire et évidente de la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Communiquer de façon experte l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Montrer la contrôle de la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Communiquer l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Montrer occasionnellement la projection et de l'énonciation vocale</p> <p>Façon inconsistant de communiquer l'émotion du personnage en utilisant la hauteur et le ton de voix, le rythme, et la modulation</p>	<p>Pas de projection ou d'énonciation vocale</p> <p>Pas d'émotion du personnage</p>
<p>Personnage</p> <p>Emotional and physical commitment to character; intention that builds a real (or implied) relationship</p> <p>L'engagement emotive et physique au personnage: l'intention qui crée un relation réel (ou impliqué)</p>	<p>Personnage évident et consistant</p> <p>Utiliser les tactiques avec intention pour atteindre l'objectif</p> <p>Réaction instinctive aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage évident</p> <p>Utiliser les tactiques pour atteindre l'objectif.</p> <p>Réaction visible aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage inconsistant</p> <p>Quelques tactiques utilisées pour atteindre l'objectif.</p> <p>Quelques réactions aux partenaires réels (ou impliqués) du scénario</p>	<p>Personnage pas évident</p> <p>Ne pas utiliser les tactiques pour atteindre l'objectif.</p> <p>Relation aux partenaires réels (ou impliqués) n'est pas établie</p>
<p>Mise En Scène/ Chorégraphie</p> <p>L'utilisation des gestes, des expressions du visage, et du mouvement pour exprimer les pensées et les émotions du personnage</p>	<p>Communiquer de façon consistant l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène et la chorégraphie sont spécifiques, et communiquent clairement les relations et le pouvoir</p>	<p>Communiquer de façon approprié l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène et la chorégraphie communiquent les relations et le pouvoir</p>	<p>Communiquer de façon inconsistant l'émotion du personnage avec des gestes et l'expression du visage</p> <p>La mise en scène et la chorégraphie sont inconsistantes</p>	<p>Pas des gestes ni d'expression du visage qui communique l'émotion du personnage</p> <p>Mise en scène et la chorégraphie ne sont pas logiques, ou elles sont contradictoires</p>
<p>Technique Danse</p> <p>Connaissance du rythme, de la vitesse, et du physicalité</p>	<p>Montrer de façon constant un précision du rythme, de la vitesse, d'équilibre, de la souplesse, et du champ de mouvement</p>	<p>Montrer une connaissance du rythme, de la vitesse, d'équilibre, de la souplesse, et du champ de mouvement</p>	<p>Le rythme, la vitesse, l'équilibre, la souplesse, et le champ de mouvement sont évidents</p>	<p>Pas du rythme, de la vitesse, d'équilibre, de la souplesse, et du champ de mouvement</p>

<p>Transitions</p> <p>Transitions entre l'introduction, le personnage, et après le moment final</p>	<p>Transition instinctive de devenir/laisser tomber le personnage</p> <p>Moment final mémorable</p>	<p>Transitions et moment final sont évidents</p>	<p>Transition inconsistante de devenir/laisser tomber le personnage</p>	<p>Manquer les transitions de devenir/laisser tomber le personnage</p>
<p>Exécution</p> <p>Démonstration du focus et d'engagement aux choix théâtraux, la confiance, et la préparation</p>	<p>Focus et engagement exceptionnel aux choix théâtraux.</p> <p>Confiant toujours et très bien préparé</p>	<p>Focus et engagement approprié aux choix théâtraux</p> <p>Montrer la confiance et la préparation</p>	<p>Focus et engagement inconsistant aux choix théâtraux</p> <p>Quelques instances de la confiance et de la préparation</p>	<p>Pas de focus et d'engagement aux choix théâtraux</p> <p>Pas de confiance ou de préparation.</p>

Œuvre Originale /Théâtre Conçu par L'Étudiant·e

On peut définir le "théâtre conçu" comme: "plus ou moins le processus collaboratif de créer une nouvelle œuvre sans une texte préexistante ou les collaborateur·trice·s de la pièce jouent aussi dedans...Une pièce de théâtre conçu peut vraiment commencer avec n'importe quoi: une peinture, une chanson, une vraie événement, un roman à adapter, etc." (Centre Kennedy [traduit]). Cette catégorie est maintenant étendue pour inclure les œuvres originales créées par des étudiant·e·s.

- Préparez une (1) pièce de théâtre conçue ou originale (un texte, pièce du mouvement, etc.)
- Ne devrait pas durer plus que cinq (5) minutes de longueur
- Aucune limite sur le nombre d'artistes
- C'est acceptable - mais pas requis - d'utiliser jusqu'à huit (8) chaises et deux (2) tables.

Conventions Théâtrales

La conception est un processus, et la pièce devrait montrer plusieurs styles de performance et un vocabulaire unique au processus de votre ensemble, incluant, mais pas limité à/au:

- Dialogue
- Mouvement
- Voix
- Paysage sonore
- Texte
- Masque
- et d'autres éléments théâtraux qui vous servent à raconter l'histoire inspirée par vos matériaux de base.



Œuvre Originale /Théâtre Conçu par L'Étudiant·e



Étudiant·e(s):

d'École / Guilde:

Matériel:

RÉSULTAT TOTAL: _____

	4 Avancé	3 Compétent	2 En Développement	1 Émergeant
<p>Structure</p> <p>Structure dramatique ou composée créée avec de l'intention en accord avec les conventions théâtrales.</p>	<p>Structure constante et considérée qui contient un début, une centre, et un terminaison</p> <p>Utiliser avec de l'intention plusieurs conventions théâtrales différentes</p>	<p>Structure considérée qui contient un début, une centre, et un terminaison</p> <p>Utiliser des conventions théâtrales</p>	<p>Structure peut contient un début, une centre, et un terminaison</p> <p>Essayer d'utiliser des conventions théâtrales</p>	<p>Structure incohérente</p>
<p>Rôles</p> <p>Rôles ou personnages clairement établis dans le contexte de l'histoire</p>	<p>Rôles sont clairement établis</p> <p>Personnages et/ou relations ont de la nuance/complexité de comment ils servent l'histoire</p>	<p>Rôles sont établis</p> <p>Personnages et/ou relations servent l'histoire</p>	<p>Rôles sont un peu établis</p> <p>Personnages et/ou relations manque la spécificité ou l'intention</p>	<p>Rôles et relations ne sont pas claires</p>
<p>Dramaturgie</p> <p>Équilibre entre des éléments théâtraux comme le texte, l'action, et le son pour raconter l'histoire</p>	<p>Exploration délibérée et considérée des éléments théâtraux pour créer une équilibre de narrative</p>	<p>Exploration des éléments théâtraux pour créer une équilibre de narrative</p>	<p>Peu d'éléments théâtraux pour créer la narrative</p>	<p>Pas d'équilibre entre les éléments théâtraux</p>
<p>Transitions</p> <p>Transitions entre l'introduction, le personnage, et après le moment final</p>	<p>Transition instinctive de devenir/laisser tomber le personnage</p> <p>Moment final mémorable</p>	<p>Transitions et moment final sont évidents</p>	<p>Transition inconsistante de devenir/laisser tomber le personnage</p>	<p>Manquer les transitions de devenir/laisser tomber le personnage</p>

<p>Exécution</p> <p>Démonstration du focus et d'engagement aux choix théâtraux, la confiance, et la préparation</p>	<p>Focus et engagement exceptionnel aux choix théâtraux.</p> <p>Confiant toujours et très bien préparé</p>	<p>Focus et engagement approprié aux choix théâtraux</p> <p>Montrer la confiance et la préparation</p>	<p>Focus et engagement inconsistant aux choix théâtraux</p> <p>Quelques instances de la confiance et de la préparation</p>	<p>Pas de focus et d'engagement aux choix théâtraux</p> <p>Pas de la confiance ou de la préparation.</p>
--	--	--	--	--

Régie de Scène

Des présentateur·trice·s sont interdit·e·s de travailler en équipe. Tout le travail doit être présenté de façon indépendante. Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide.

- Présentation des documents numériques et/ou matériels qui montre le livre des répliques et d'autres papiers du·de la régisseur·euse pour la production d'une pièce publiée écrite pour le théâtre.
- Les matériaux d'une production hypothétique ou réalisée sont également acceptables, mais nous suggérons d'encourager des individus qui étaient le·la régisseur·euse d'une production réalisée.

Soyez préparé à répondre aux questions suivantes pendant votre présentation:

- Qu'est-ce qu'ils étaient vos responsabilités comme régisseur·euse?
- Comment était votre travail influencé par les idées théâtrales du·de la metteur·euse en scène?
- Si la production était réalisée, quels défis avez-vous rencontrés pendant travailler sur cette production?
- Comment avez-vous incorporé les éléments conceptuels dans votre travail comme régisseur·euse pour cette production?
- Qu'est-ce que vous avez appris pendant votre expérience comme régisseur·euse que vous pouvez appliquer hors du monde théâtrale?

Un **portfolio** numérique ou matériel qui inclut:

- Une liste des responsabilités faites par le·la régisseur·euse pendant les répétitions/performances de la pièce.
- Un section du livre des répliques (5 à 10 pages consécutives) qui inclut les notes de mise en scène et signaux techniques (lumière, son, etc.)
- Au moins trois (3) exemples des ressources de production suivantes:
 - Liste des accessoires
 - Plan des costumes
 - Horaire des répétitions
 - Rapports des répétitions
 - Responsabilités pendant les changements de scène
 - Notes des répliques
 - D'autres documents pertinents à la production

Une **présentation** de six (6) minutes de leur travail, avec attention aux concepts, aux collaborations, et aux décisions.

- Des présentations numériques (ie Powerpoint, Canva) sont acceptables, mais le·la présentateur·trice doit apporter un embout et un haut-parleur avec son portable, si nécessaire. Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de dépendre d'internet ou de la connectivité.
- Les tableaux-photos ou d'autres supports analogiques/numériques sont acceptables pour montrer des aspects du portfolio pendant la présentation.

Étudiant·e(s):

d'École / Guilde:

Matériel:

RÉSULTAT TOTAL:

	4 Avancé	3 Compétent	2 En Développement	1 Émergeant
<p>Présentation</p> <p>Explication des responsabilités et des matériaux</p>	<p>Expliquer en détail les devoirs et les responsabilités du·de la régisseur·euse</p> <p>Offrir des exemples et des documents exceptionnels et des documents qui soutiennent la production</p>	<p>Expliquer clairement les devoirs et les responsabilités du·de la régisseur·euse</p> <p>Offrir des exemples et des documents satisfaisants qui soutiennent la production</p>	<p>Expliquer un peu les devoirs et les responsabilités du·de la régisseur·euse</p> <p>Offrir des exemples et des documents au minimum qui soutiennent la production</p>	<p>N'expliquer pas les devoirs et les responsabilités du·de la régisseur·euse</p> <p>N'offrir pas des exemples et des documents au minimum qui soutiennent la production</p>
<p>Livre des Répliques</p> <p>Livre des répliques bien considéré, organisation et exécution des besoins de la production</p>	<p>Montrer le planification constant et détaillé</p> <p>Signaux et notations compréhensives, lisibles, et bien-organisées</p>	<p>Montrer le planification clair</p> <p>Signaux et notations lisibles et bien-organisées</p>	<p>Montrer un peu le planification</p> <p>L Signaux et notations lisibles</p>	<p>Montrer le planification au minimum</p> <p>Signaux et notations peut-être pas inclus</p>
<p>Portfolio</p> <p>Documents montrent l'organisation considéré et la gestion de la production</p>	<p>Montrer le planification constant et détaillé</p> <p>Matériaux du portfolio compréhensifs et bien-organisées</p>	<p>Montrer le planification clair</p> <p>Matériaux du portfolio bien-organisés</p>	<p>Montrer un peu le planification</p> <p>Matériaux du portfolio au minimum</p>	<p>Montrer le planification limité</p> <p>Matériaux du portfolio incomplets</p>
<p>Exécution</p> <p>production needs</p> <p>Idées, procédures, matériaux et choix soutiennent la</p>	<p>Évidence compréhensive des choix, des méthodes, et des procédures du·de la régisseur·euse</p>	<p>Évidence des choix, des méthodes, et des procédures du·de la régisseur·euse</p>	<p>Évidence limitée des choix, des méthodes, et des procédures du·de la régisseur·euse</p>	<p>Très peu ou aucune évidence des choix, des méthodes, et des procédures du·de la régisseur·euse</p>

collaboration et les besoins de la production				
---	--	--	--	--

Costume Design Conception des Costumes

Des présentateur·trice·s sont interdit·e·s de travailler en équipe. Tout le travail doit être présenté de façon indépendante. Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide.

- Faut présenter les concepts des costumes pour une pièce publiée écrite pour le théâtre.
- Les matériaux d'une production hypothétique ou réalisée sont également acceptables, mais nous suggérons d'encourager des individus qui étaient le·la costumier·ière d'une production réalisée.

Soyez préparé à répondre aux questions suivantes pendant votre présentation:

- Qu'est-ce qu'ils étaient vos responsabilités comme costumier·ère?
- Comment était votre travail influencé par les idées théâtrales du·de la metteur·euse en scène?
- Si la production était réalisée, quels défis avez-vous rencontrés pendant travailler sur cette production?
- Décrivez votre processus collaboratif de conception (ie avec votre équipe de conception ou avec votre metteur·euse en scène).
- Comment avez-vous incorporé les autres éléments conceptuels dans votre travail comme costumier·ère pour cette production?
- Comment est-ce que vos concepts soutenaient les choix des acteur·trice·s et des metteur·euse·s en scène?

Maximum de **cinq (5) représentations de costume** (pour cinq personnages différents ou cinq costumes pour un seul personnage)

- Costumes complètes ne vont pas être considérées
- Les représentations doivent être détaillés, en plein couleur, et mesurer au moins 8' (20cm) de hauteur et ils:
 - Peuvent être décalqués, dessinés à la main, ou créé par ordinateur
 - Doivent inclure des échantillons
 - Peuvent être présenté comme copie matériel, portfolio numérique, ou sur un tableau clairement étiqueté avec un bloc titre incluant:
 - Titre de la pièce/comédie-musicale avec les noms du/des dramaturge(s) et du·de la/des compositeur·trice(s)
 - Si réalisée, les dates de la production et le lieu
 - Nom du personnage, acte, et la scène
 - Nom du·de la concepteur·trice, école, et chiffre de Troupe STAR, si cela s'applique

Un **portfolio** matériel ou numérique incluant les éléments suivants:

- Déclaration du concept (une page) incluant:
 - Concept de la production
 - Thème et/ou les motifs répétés
- La recherche de costume incluant:
 - Sommaire des circonstances de scénario
 - Besoins fonctionnels (ie des poches, ceintures, chapeaux, etc.)
- Explication du monde de la pièce (ie genre, locale, lieu dramatique, etc.)
- Collage conceptuel, tableau émotif, ou d'autre ressources conceptuelles de l'inspiration ou du couleur, si cela s'applique
- Besoins ou considérations du budget
- Croquis préliminaires
- Plan de costume complet (incluant les changements de costume) pour tous les personnages du concept

Une **présentation** de six (6) minutes détaillant votre travail avec attention fait aux concepts, collaborations, et aux décisions.

- Des présentations numériques (ie Powerpoint, Canva) sont acceptables, mais le-la présentateur·trice doit apporter un embout et un haut-parleur avec son portable, si nécessaire. Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de dépendre d'internet ou de la connectivité.
- Les tableaux-photos ou d'autres supports analogiques/numériques sont acceptables pour montrer des aspects du portfolio pendant la présentation.

Concept d'Éclairage

Des présentateur·trice·s sont interdit·e·s de travailler en équipe. Tout le travail doit être présenté de façon indépendante. Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide.

- Faut présenter des concepts d'éclairage pour une pièce publiée écrite pour le théâtre
- Les matériaux d'une production hypothétique ou réalisée sont également acceptables, mais nous suggérons d'encourager des individus qui étaient le-la concepteur·trice d'éclairage d'une production réalisée.

Une **carte d'éclairage** matérielle ou physique

- L'échelle devrait être $\frac{1}{4}$ " ou $\frac{1}{2}$ " = 1
- Chaque pièce d'équipement, accessoire, et élément spécialisé devrait être identifié et représenté sur la carte d'éclairage avec l'information suivant:
 - Médium du couleur
 - Scène et fond de décor
 - Zones d'éclairage
 - Positions d'éclairage étiquetés
 - Type d'équipement
 - Nombres d'unités
 - Circuits
 - Canals
 - Focus/fonction
 - Gobos/motifs/modèles, si cela s'applique
 - L'éclairage pratique, si cela s'applique
 - Équipement spécialisé (LEDs, lumières bougeantes, fumigènes, relais, etc) si cela s'applique
 - Légende de l'équipement
- Doit être clairement étiqueté avec un bloc titre incluant:
 - Titre de la pièce/comédie-musicale avec les noms du/des dramaturge(s) et

Un **portfolio** matériel ou numérique incluant les éléments suivants:

- Déclaration du concept (une page) incluant:
 - Concept de la production
 - Thème et/ou les motifs répétés
- Recherche d'éclairage incluant:
 - Sommaire des circonstances de scénario
 - Besoins fonctionnels (l'intégration des niveaux de l'éclairage avec la projection, les limites de position, etc)
 - Explication du monde de la pièce (ie genre, locale, lieu dramatique, etc.)
 - Collage conceptuel, tableau émotif, ou d'autre ressources conceptuelles de l'inspiration ou du couleur, si cela s'applique
- Besoins ou considérations du budget
- Techniques utilisées dans le concept
- Horaire d'équipement
- Graphe "magique" (magic sheet)
- Exemples du couleur avec l'annotation
- SOIT un description orale, SOIT un dépicition

- du·de la/des compositeur·trice(s), si cela s'applique
 - Si réalisée, les dates de la production et le lieu OU le lieu pour lequel l'éclairage était conçu
 - Échelle utilisée
 - Nom du·de la concepteur·trice, école, et chiffre de Troupe STAR, si cela s'applique
- visuel pour chacun de trois signaux d'éclairage qui inclut l'objectif, le sens, l'émotion et le timing pour chaque signal.
 - Description/illustration de l'heure de la journée et lieu de la scène
 - Utilisation de l'intensité, du couleur, du mouvement, des directions, et/ou de la qualité d'éclairage
 - Si la pièce était réalisée, une série de photos ou un vidéo d'un minute montrant les signaux d'éclairage du·de la concepteur·trice (Le dialogue et la musique de la pièce/comédie-musicale ne sont pas permises.)

Concept D'Éclairage (cont.)

Soyez préparé à répondre aux questions suivantes pendant votre présentation:

- Qu'est-ce qu'ils étaient vos responsabilités comme concepteur·trice d'éclairage?
- Comment était votre travail influencé par les idées théâtrales du·de la metteur·euse en scène?
- Si la production était réalisée, quels défis avez-vous rencontrés pendant travailler sur cette production?
- Donnez un exemple de comment votre concept d'éclairage soutient la narrative de la pièce, et expliquez vos pensées.
- Qu'est-ce que c'était l'effet des autres éléments conceptuels sur l'éclairage de cette production?
- Qu'est-ce que c'était le plus grand contretemps relié à l'éclairage que vous avez surmonté pendant ce processus.

Une **présentation** de six (6) minutes détaillant votre travail avec attention fait aux concepts, collaborations, et aux décisions.

- Des présentations numériques (ie Powerpoint, Canva) sont acceptables, mais le·la présentateur·trice doit apporter un embout et un haut-parleur avec son portable, si nécessaire. Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de dépendre d'internet ou de la connectivité.
- Les tableaux-photos ou d'autres supports analogiques/numériques sont acceptables pour montrer des aspects du portfolio pendant la présentation.

Concept de Maquillage

Des présentateur·trice-s sont interdit·e-s de travailler en équipe. Tout le travail doit être présenté de façon indépendante. Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide.

- Doit présenter des représentations du concept de maquillage pour une œuvre publiée écrite pour le théâtre.
- Les matériaux d'une production hypothétique ou réalisée sont également acceptables, mais nous suggérons d'encourager des individus qui étaient le-la maquilleur·euse d'une production réalisée.

Soyez préparé à répondre aux questions suivantes pendant votre présentation:

- Qu'est-ce qu'ils étaient vos responsabilités comme maquilleur·euse?
- Comment était votre travail influencé par les idées théâtrales du·de la metteur·euse en scène?
- Si la production était réalisée, quels défis avez-vous rencontrés pendant travailler sur cette production?
- Quelle recherche et inspiration vous ont aidé à prendre des décisions finales de votre concept de maquillage?
- Quels défis avez-vous rencontré pendant l'entraînement des acteurs·trices de se maquiller, si cela s'applique?

Concept de Maquillage (cont.)

Maximum de **cinq (5) représentations de la maquillage** (pour cinq personnages différents ou cinq concepts de maquillage pour un seul personnage)

- Les représentations doivent être détaillés, en plein couleur, et mesurer au moins 8' (20cm) d'hauteur.
 - Peuvent être présenté comme copie matériel, portfolio numérique, ou sur un tableau clairement étiqueté avec un bloc tire incluant:
 - Titre de la pièce/comédie-musicale avec les noms du/des dramaturge(s) et du·de la/des compositeur·trice(s)
 - Si réalisée, les dates de la production et le lieu
 - Nom du personnage, acte, et la scène
 - Nom du·de la concepteur·trice, école, et chiffre de Troupe STAR, si cela s'applique
 -

Un **portfolio** matériel ou numérique incluant les éléments suivants:

- Déclaration du concept (une page) incluant:
 - Concept de la production
 - Thème et/ou les motifs répétés
- Recherche de maquillage incluant:
 - Sommaire des circonstances de scénario
 - Besoins fonctionnels (ie location du micro, changements de costumes vites, la maquillage aux effets spéciaux, etc)
- Explication du monde de la pièce (ie genre, locale, lieu dramatique, etc.)
- Collage conceptuel, tableau émotif, ou d'autre ressources conceptuelles de l'inspiration ou du couleur, si cela s'applique
- Besoins ou considérations du budget
- Croquis préliminaires
- Plan de costume complet (incluant les changements de maquillage) pour tous les personnages du concept

Une **présentation** de six (6) minutes détaillant votre travail avec attention fait aux concepts, collaborations, et aux décisions

- Des présentations numériques (ie Powerpoint, Canva) sont acceptables, mais le·la présentateur·trice doit apporter un embout et un haut-parleur avec son portable, si nécessaire. Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de dépendre d'internet ou de la connectivité.
- Les tableaux-photos ou d'autres supports analogiques/numériques sont acceptables pour montrer des aspects du portfolio pendant la présentation.

Scénographie

Des présentateur·trice·s sont interdit·e·s de travailler en équipe. Tout le travail doit être présenté de façon indépendante. Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide.

- Doit présenter des scénographies pour une œuvre publiée écrite pour le théâtre.
- Les matériaux d'une production hypothétique ou réalisée sont également acceptables, mais nous suggérons d'encourager des individus qui étaient le scénographe d'une production réalisée.

Scénographie (cont.)

Soyez préparé à répondre aux questions suivantes pendant votre présentation:

- Quelles étaient vos responsabilités comme scénographe?
- Comment était votre travail influencé par les idées théâtrales du·de la metteur·euse en scène?
- Si la production était réalisée, quels défis avez-vous rencontrés pendant travailler sur cette production?
- Qu'est-ce que c'était l'effet des autres éléments conceptuels sur la scénographie de cette production?
- Quels considérations spécifiques de l'espace avez-vous reçu pour votre scénographie?
- Comment avez-vous considéré la sécurité des acteurs·trices dans votre scénographie?

Une **modèle à l'échelle/maquette de la scénographie** numérique (ie SketchUp, Vectorworks, etc) ou physique qui représente au maximum trois (3) locations dans la pièce/comédie-musicale.

- Au moins un (1) être humain doit être inclus dans la modèle pour montrer l'échelle.
- Doit être clairement étiqueté avec un bloc titre incluant:
 - Titre de la pièce/comédie-musicale avec les noms du/des dramaturge(s) et du·de la/des compositeur·trice(s), si cela s'applique
 - Si réalisée, les dates de la production et le lieu OU le lieu pour lequel l'éclairage était concepté
 - Échelle utilisé
 - Nom du·de la concepteur·trice, de l'école, et le chiffre de Troupe STAR, si cela s'applique

Un **portfolio** matériel ou numérique incluant les éléments suivants:

- Déclaration du concept (une page) incluant:
 - Concept de la production
 - Thème et/ou les motifs répétés
- Recherche du décor incluant:
 - Sommaire des circonstances de scénario
 - Besoins fonctionnels (ie la sécurité, système du gril, grandeur des coulisses, etc)
 - Explication du monde de la pièce (ie genre, locale, lieu dramatique, etc.)
 - Collage conceptuel, tableau émotif, ou d'autre ressources conceptuelles de l'inspiration ou du couleur, si cela s'applique
- Besoins ou considérations du budget
- Plan(s) au sol de chaque location incluant:
 - Éléments fixes du décor
 - Location des spectateurs & coulisses
 - Bloc titre, comme ci-dessus

Une **présentation** de six (6) minutes détaillant votre travail avec attention fait aux concepts, collaborations, et aux décisions.

- Des présentations numériques (ie Powerpoint, Canva) sont acceptables, mais le·la présentateur·trice doit apporter un embout et un haut-parleur avec son portable, si nécessaire. Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de dépendre d'internet ou de la connectivité.
- Les tableaux-photos ou d'autres supports analogiques/numériques sont acceptables pour

montrer des aspects du portfolio pendant la présentation.

Sound Design Concept Sonore

Des présentateur·trice·s sont interdit·e·s de travailler en équipe. Tout le travail doit être présenté de façon indépendante. Pour plus d'information par rapport aux matériaux publiés acceptables, voyez pg. 6 du guide.

- Doit présenter des concepts sonores pour une œuvre publiée et écrite pour le théâtre.
- Les matériaux d'une production hypothétique ou réalisée sont également acceptables, mais nous suggérons d'encourager des individus qui étaient le scénographe d'une production réalisée

Soyez préparé à répondre aux questions suivantes pendant votre présentation:

- Qu'est-ce qu'ils étaient vos responsabilités comme concepteur·trice sonore?
- Comment était votre travail influencé par les idées théâtrales du·de la metteur·euse en scène?
- Si la production était réalisée, quels défis avez-vous rencontrés pendant travailler sur cette production?
- Qu'est-ce que c'était l'effet des autres éléments conceptuels sur le concept sonore de cette production?
- Si réalisé, quels aspects de votre premier concept avaient besoin de modifier pour le lieu spécifique où la pièce était présentée

Démonstration des effets/signaux sonores de la production

- Concepteur·trice apportera l'appareil pour sa présentation, et le lieu d'accueil providra l'amplitude
- Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de dépendre d'internet ou de la connectivité.
- Une **présentation** de six (6) minutes détaillant votre travail avec attention fait aux concepts, collaborations, et aux décisions.
- Des présentations numériques (ie Powerpoint, Canva) sont acceptables, mais le·la présentateur·trice doit apporter un embout et un haut-parleur avec son portable, si nécessaire. Nous suggérons de télécharger votre fichier à votre appareil pour éviter de

Un **portfolio** matériel ou numérique incluant les éléments suivants:

- Déclaration du concept (une page) incluant:
 - Concept de la production
 - Thème et/ou les motifs répétés
- Recherche sonore incluant:
 - Sommaire des circonstances de scénario
 - Besoins fonctionnels (ie besoins du micro, besoins des pistes)
 - Explication du monde de la pièce (ie genre, locale, lieu dramatique, etc.)
 - Collage conceptuel, tableau émotif, ou d'autre ressources conceptuelles de l'inspiration ou du couleur, si cela s'applique
- Un plan des signaux sonore qui inclut pour chaque signal:

dépendre d'internet ou de la connectivité.

- Un paysage sonore est acceptable pour montrer des aspects différents pendant la présentation.

- Acte/scène
- Location dans la texte (ie réplique relevant, indications scéniques
- Description du signal
- Longueur du signal
- Plan du renforcement sonore, réseaux sonores, et/ou plan des micros, si cela s'applique

Concept Théâtrale

Costume__Éclairage__Maquillage__Scénographie__Son



**THEATRICAL
ARTS EDUCATION
ASSOCIATION**

Étudiant·e(s):

d'École / Guilde:

Matériel:

RÉSULTAT TOTAL:

	4 Avancé	3 Compétent	2 En Développement	1 Emergeant
<p>Présentation</p> <p>Explication du concept, d'exécution, d'idées, choix créatifs, et des procédés</p>	<p>Explication détaillé du rôle du concept et du processus créatif</p> <p>Connaissance profonde du concept de la production</p>	<p>Explication du rôle du concept et du processus créatif</p> <p>Connaissance du concept de la production</p>	<p>Explication limité du rôle du concept et du processus créatif</p> <p>Connaissance incomplète du concept de la production</p>	<p>N'explique pas le rôle du concept et du processus créatif</p> <p>Manque de la connaissance du concept de la production</p>
<p>Recherche</p> <p>Évidence de la recherche du monde de la pièce et les besoins artistiques et fonctionnels du concept</p>	<p>Recherche compréhensive et détaillée qui parle aux besoins artistiques et fonctionnels du concept</p>	<p>Recherche complète qui parle aux besoins artistiques et fonctionnels du concept</p>	<p>Recherche limitée qui ne parle pas trop aux besoins artistiques et fonctionnels du concept</p>	<p>Recherche ne parle pas aux besoins artistiques et fonctionnels du concept</p>
<p>Interprétation</p> <p>Choix conceptuelles qui représentent un concept cohésif et la vision du·de la concepteur·trice</p>	<p>Choix conceptuelles améliorent d'un façon expert et communiquent l'émotion, le style, les circonstances, et le genre de la pièce</p>	<p>Choix conceptuelles communiquent l'émotion, le style, les circonstances, et le genre de la pièce</p>	<p>Choix conceptuelles communiquent peu l'émotion, le style, les circonstances, et le genre de la pièce</p>	<p>Choix conceptuelles ne communiquent pas ou contredisent l'émotion, le style, les circonstances, et le genre de la pièce</p>
<p>Justification du Concept</p> <p>Choix conceptuelles sont connectées aux besoins artistiques et pratiques de la production</p>	<p>Évidence approfondie qui justifient les choix conceptuelles</p> <p>Souligne sans heurt la connection entre les besoins artistiques et</p>	<p>Évidence appropriée qui justifient les choix conceptuelles</p> <p>Souligne la connection entre les besoins artistiques et pratiques</p>	<p>Évidence minimale pour justifier les choix conceptuelles et les besoins artistiques et pratiques de la production</p>	<p>Manque de l'évidence qui justifient les choix conceptuelles et un désaccord entre les besoins artistiques et pratiques de la</p>

	pratiques de la production	de la production		production
<p>Exécution</p> <p>Idées, procédés, matériaux, et choix supportent la collaboration et les besoins de la production</p>	<p>Évidence compréhensive des choix, des procédés, et des méthodes du·de la concepteur·trice</p>	<p>Évidence des choix, des procédés, et des méthodes du·de la concepteur·trice</p>	<p>Évidence limitée des choix, des procédés, et des méthodes du·de la concepteur·trice</p>	<p>Très peu ou aucune évidence des choix, des procédés, et des méthodes du·de la concepteur·trice</p>

Éditeurs Acceptables

(adapté du Centre Kennedy Festival Théâtre d'Universités Américains et l'Association du Théâtre Éducatif [traduit])

Broadway Licensing Global | www.broadwaylicensing.com

Si votre école a un permis SOCAN, comme la plupart des écoles et conseils/départements scolaires canadiens l'ont, vous devriez être protégé par le permis comme des représentants de votre école. Sinon, vous ne pouvez pas montrer la pièce.

Broadway Play Publishing, Inc. | www.broadwayplaypubl.com

Si c'est pas marqué comme "interdit" dans la description du catalogue, tout ce matériel peut être utilisé SANS DES ROYALTIES ou LE BESOIN POUR LA PERMISSION ÉCRITE, si la sélection de la pièce est présentée dans son entièreté (pas de modifications entre les répliques.)

Concord Theatricals / Samuel French | <https://www.concordtheatricals.com>

Les dramaturges suivants (ou leurs administrations de la succession) ne permettent pas les pièces de ces individus autorisées par Samuel French d'être montrées.

- Edward Albee
- Woody Allen
- Amiri Baraka
- Enid Bagnold
- Philip Barry
- Samuel Beckett
- Bertolt Brecht
- Eduardo DiFillipo
- Ben Elton
- Michael Frayn
- Charles Fuller
- John Guare
- David Hare
- Eugene Ionesco
- George S. Kaufman (and co-authors)
- Ira Levin
- Charles Ludlam
- David Mamet
- Jane Martin
- Peter Nichols
- Eugene O'Neill
- Elmer Rice
- Willy Russell
- Claudia Shearer
- Sam Shepard
- Tom Stoppard
- Hugh Whitmore
- Thornton Wilder

Exceptions (ceux-la SONT disponibles d'utiliser en audition)

- David Hare: *Galileo, Mother Courage, Amy's View, The Judas Kiss, The Blue Room*
- David Mamet (and Anton Chekhov): *Uncle Vanya*
- George S. Kaufman: *June Moon, The Butter and Egg Man*
- Tom Stoppard: *Rosencrantz and Guildenstern are Dead, Dogg's Hamlet / Cahoot's Macbeth*
- Elmer Rice: *The Adding Machine*
- Sam Shepard: *The Tooth of Crime*
- Thornton Wilder: *The Matchmaker, The Skin of our Teeth*
- Willy Russell: *Shirley Valentine*

Toutes les autres pièces et dramaturges autorisés par Samuel French sont disponibles d'utiliser .

Si votre école a un permis SOCAN, comme la plupart des écoles et conseils/départements scolaires canadiens l'ont, vous devriez être protégé par le permis comme des représentants de votre école. Sinon, vous ne pouvez pas montrer la pièce.

CPA Theatricals | www.cpatheatricals.org

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web de l'organisation sont acceptables d'utiliser.

Dramatic Publishing | www.dramaticpublishing.com

Les pièces sur cette [liste des matériaux préapprouvés](#) sont permises. Leurs matériaux qui ne sont PAS sur cette liste ne sont pas acceptables.

Dramatists Play Service, Inc. | www.dramatists.com

Une sélection de n'importe quelle pièce Dramatist est acceptable, SAUF les œuvres d'Edward Albee ou de Samuel Beckett.

Eldridge Plays and Musicals | www.histage.com

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web de l'organisation sont acceptables d'utiliser.

Heuer Publishing | www.hitplays.com

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web de l'organisation sont acceptables d'utiliser.

Music Theatre International (MTI) | www.mtishows.com

Si votre école a un permis SOCAN, comme la plupart des écoles et conseils/départements scolaires canadiens l'ont, vous devriez être protégé par le permis comme des représentantes de votre école. Sinon, vous ne pouvez pas montrer la pièce.

Playscripts, Inc. | www.playscripts.com

Les royalties ne doivent pas être payées pour montrer des "sélections durant moins de 10 minutes" aux festivals scolaires théâtraux adjudiqués ou aux auditions, sauf indication autrement.

Original Works Publishing | www.originalworksonline.com

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web de l'organisation sont acceptables d'utiliser.

Pioneer Drama Service | www.pioneerdrama.com

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web de l'organisation sont acceptables d'utiliser.

Playwrights Guild of Canada | <https://playwrightsguild.ca>

Tous les matériaux sont disponibles sans avoir besoin de payer les royalties, et aucune permission écrite requise.

Domaine Public

Les œuvres domaine publique écrites avant 1928 sont acceptables d'utiliser. Le domaine public signifie que l'œuvre appartient au public (pas l'auteur) parce que la période de droit de l'auteur est éteinte ou l'œuvre n'était jamais protégé par le droit de l'auteur au début (eg. les œuvres de William Shakespeare ou Sophocles)

Rodgers & Hammerstein Music Library | www.rodgersandhammerstein.com

Si votre école a un permis SOCAN, vous devriez être protégé par le permis comme des représentants de votre école. Sinon, il faut que vous dites au R&H la nature de la sélection ou section spécifique, avec les dates, le lieu et le nombre de performances qui seraient présentées pendant la première présentation. S'ils

sont d'accord, R&H vont provenir du Permis Spécial approprié. Ils vous demandent de les informer des performances subséquentes, si jamais vous procédez au prochain niveau, et ils vont ajuster le permis comme il faut.

Smith and Kraus | www.smithkraus.com

Des collections et des livres de monologues incluent une déclaration générale pour l'utilisation en audition.

Stage Partners | www.yourstagepartners.com/

Des sélections de tous les matériaux sur leur site-web peuvent être montrées sans payer des royalties.

Tams-Witmark | www.tams-witmark.com

Si votre école a un permis SOCAN, comme la plupart des écoles et conseils/départements scolaires canadiens l'ont, vous devriez protégé par le permis comme des représentantes de votre école. Sinon, vous ne pouvez pas montrer la pièce.

Theatrefolk | www.theatrefolk.com

Des monologues et les scènes/sélections qui durent 10 minutes ou moins pris des pièces publiées par Theatrefolk peuvent être montrés sans payer des royalties.

Theatrical Rights Worldwide | www.theatricalrights.com

La permission pour toutes les comédies-musicales représentées par Theatrical Rights Worldwide est donnée sans besoin à payer des royalties. Mais vous soyez obligés d'utiliser la musique autorisée et protégée par le droit de l'auteur. Vous pouvez acheter la musique qui n'est pas disponible pour vente commerciale en vous mettant en contact avec TRW.

Uproar Theatrics | www.uproartheatrics.com

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web de l'organisation sont acceptables d'utiliser.

YouthPLAYS | www.youthplays.com

Toutes les œuvres trouvées sur le site-web sont acceptables d'utiliser à condition que chaque participant·e achète de YouthPLAYS une copie du texte numérique ou imprimée.

Merci.

www.taeacanada.ca

Encore des questions? Veuillez nous contacter à events@educationaltheatre.ca

Document traduit en français par David Underhill 09/24/24